

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 9

Artikel: Zivilschutz : wohin? = Protection civile quo vadis? = Protezione civile, dove stai andando?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-368002>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zivilschutz – wohin?

Vom 23. bis 25. August 1990 trafen sich an die zweihundert Teilnehmer, darunter die Referenten sowie Angehörige des Bundesamtes für Zivilschutz und des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, zu einer besonderen Tagung. Das Besondere lag darin, dass der ganze Zivilschutz unter drei Aspekten – Bedrohungsbild, Zivilschutzkonzeption 71, Zivilschutzleitbild 95 – beleuchtet wurde. Als Resultat der Tagung lassen sich die nachfolgenden Thesen präsentieren:

- Der Zivilschutz ist notwendig; der Mensch will auch im Extremfall überleben. Der Zivilschutz soll bei Katastrophen in Friedenszeiten und bei bewaffneten Konflikten zusammen mit bestehenden zivilen Organisationen und der Armee der Bevölkerung Hilfe leisten.
- Der Zivilschutz muss zum wirklichen Katastrophen- und Nothilfeinstrument ausgebaut werden.
- Die Gemeinde muss Hauptträgerin des Zivilschutzes bleiben. Die regionale Zusammenarbeit ist zu fördern.
- Die Ausbildung von Kader und Mannschaft ist zu verbessern. Sie

soll bezüglich Inhalt und Zeit realitätsbezogener und flexibler gestaltet werden.

- Die Zusammenarbeit mit anderen Rettungs- und Hilfsorganisationen muss in Ausbildung und Einsatz verstärkt werden.
- Die persönliche Ausrüstung und die Einsatzmittel der Formationen müssen zeitgemäss sein. Die nötigen Mittel sind bereitzustellen.
- Die Anstrengungen zur Information der Bevölkerung müssen intensiviert werden. Dies ist Aufgabe der Zivilschutz-Verantwortlichen aller Ebenen (Gemeinden, Kantone, Bund).

Die von den Referenten, und auch von den Teilnehmern in der Diskussion angesprochenen Unterthemen gaben in

Einzelheiten und Details eine derartige Fülle von interessantem Material, dass die Leitung des Schweizerischen Zivil-

schutzverbandes beschlossen hat, dem Thema «Zivilschutz wohin?» die ganze letzte Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» des Jahres 1990 zu widmen.

Damit nun aber nicht der (oft gehörte) Vorwurf entstehen möge, die ganze Diskussion um den Zivilschutz sei wie oft eine «Einwegkommunikation», ist zusätzlich vorgesehen, in unsere Zeitschrift eine neue Rubrik unter dem Titel «Zivilschutz 95» einzurichten. Diese Rubrik soll im Zusammenhang mit der obgenannten Tagung ein sich über die nächsten Monate ziehendes Diskussionsforum sein, wo die Anliegen aller Zivilschützer zur Sprache kommen können, Fragen beantwortet und Anregungen weitergeleitet werden sollen. Sie alle, verehrte Leserinnen und Leser, sind hiermit angesprochen und aufgefordert, Ihre Anliegen zum Zivilschutz 95 bei uns in schriftlicher Form einzureichen (Stichworte, Fragen, längere Texte bis zu 10 Zeilen oder ganze Berichte). Wir werden uns bemühen, die Fragen fachmännisch beantworten zu lassen, Kritik und Anregungen zu publizieren und zu lange Manuskripte zu kürzen.

Abschliessend ist festzuhalten, dass wir damit zur regen, schriftlichen – und Ihrer Initiative sei es überlassen, auch mündlichen – Diskussionen beitragen wollen.

Ihre geschätzten Mitteilungen senden Sie bitte an den Schweizerischen Zivilschutzverband, Redaktion Zivilschutz 95, Postfach 8272, 3000 Bern. 

Protection civile quo vadis?

Les journées de la protection civile, spécialement consacrées au thème ci-dessus, se sont déroulées du 23 au 25 août 1990, en présence de deux cents participants, au nombre desquels figuraient les conférenciers et des membres de l'Office fédéral de la protection civile.

La particularité de ces journées résidait en ce que la totalité de la protection civile y a été examinée sous trois aspects, à savoir: l'image de la menace, la conception de la protection civile 1971 et la PCI 95. Les résultats de ces journées peuvent être présentés dans les thèses suivantes:

- La protection civile répond à une nécessité; l'être humain entend être protégé également dans les situations les plus critiques. La protection civile est appelée à collaborer avec toutes les autres organisations civiles et militaires lorsqu'il s'agit de secourir la population touchée par des catastrophes ou des conflits armés.
- La protection civile doit devenir un instrument efficace d'aide en cas de catastrophes et autres situations d'urgence.
- La commune doit rester la principale responsable de la protection civile. Il convient toutefois de favoriser la collaboration régionale.
- L'instruction dispensée aux cadres et aux membres de la protection civile doit être améliorée. Il

importe en particulier de rendre plus pratique et plus flexible le contenu de cette instruction.

- Une collaboration plus intense des diverses organisations de sauvetage et de secourisme s'impose aussi bien dans l'instruction que dans l'intervention.
- L'équipement personnel et les moyens destinés aux formations d'intervention doivent être adaptés aux exigences modernes, ce qui nécessite des moyens financiers suffisants.
- L'information de la population requiert une attention accrue. Il s'agit en l'espèce d'une tâche incombant aux responsables de la protection civile des communes, des cantons et de la Confédération.

Les sujets abordés par les conférenciers et discutés ensuite par les participants ont fourni une telle quantité de détails intéressants que la direction de l'Union suisse pour la protection civile a décidé de consacrer le reste des éditions de 1990 de *Protection civile* au thème «Protection civile, quo vadis?».

Mais pour éviter le reproche (souvent fait) à la protection civile selon lequel toutes les discussions à son sujet revêtent le caractère d'une information «unilatérale», il est en outre prévu de créer une nouvelle rubrique intitulée «Protection civile 95». Cette rubrique doit, durant les prochains mois, constituer un forum de discussion découlant des journées ci-dessus. Elle permettra à tous les membres de la protection civile de faire part de leurs préoccupations, de répondre à toutes les questions posées et de faire suivre les propositions qu'ils feront.

Vous tous, chères lectrices et chers lecteurs, vous êtes interpellés et sollicités de communiquer par écrit dans votre revue, vos préoccupations et vos souhaits (titres, questions, textes plus



longs jusqu'à 10 lignes ou même rapports complets). Nous nous efforcerons de répondre ou faire répondre à vos questions, de publier vos critiques et vos suggestions et veillerons également à donner une forme plus condensée aux manuscrits trop amples.

Enfin, il convient de relever que nous entendons de la sorte susciter vos

contributions écrites – et pourquoi pas également orales, nous vous en laissons l'initiative – afin de développer la discussion.

Veuillez adresser vos communications, qui sont les bienvenues, à l'adresse Union suisse pour la protection civile; Rédaction de Protection civile 95, case postale 8272, 3000 Berne. ▲

Protezione civile, dove stai andando?

Dal 23 al 25.8.1990 si sono incontrati circa 200 partecipanti – fra questi i relatori nonché collaboratori dell'Ufficio federale della protezione civile e dell'Unione Svizzera per la protezione civile per una Giornata speciale. La particolarità dell'incontro è costituito dal fatto che l'intera protezione civile è stata studiata nella triplice ottica dell'immagine della minaccia, della concezione 71 della protezione civile e del concetto direttivo della protezione civile 1995. Come risultato dell'incontro possono essere presentate le tesi seguenti:

- La protezione civile è necessaria; l'essere umano vuole vivere anche nel caso estremo. La protezione civile deve, in caso di catastrofi che avvengono in tempo di pace e in caso di conflitti armati, affiancandosi alle organizzazioni civili esistenti e all'esercito, prestare aiuto alla popolazione.
- La protezione civile dev'essere ampliata per divenire uno strumento efficace in caso di catastrofe e di soccorso urgente.
- Il comune deve restare il principale responsabile della protezione civile. Dev'essere promossa la collaborazione regionale.
- L'istruzione dei quadri e del personale dev'essere migliorata. Per quanto concerne il contenuto e il tempo occorre un assetto più flessibile e improntato sulle necessità reali.
- La collaborazione con altre organizzazioni di salvataggio e soccorso dev'essere rafforzata per quanto concerne l'istruzione e l'intervento.
- L'equipaggiamento personale e i mezzi d'intervento delle formazioni devono essere moderni. E' necessario approntare i mezzi necessari.
- Gli sforzi d'informazione della popolazione vanno intensificati. E' compito che spetta ai responsabili della protezione civile a tutti i livelli (comuni, cantoni, Confederazione).

I sottotemi toccati dai relatori e dai partecipanti alle discussioni hanno apportato tale interessante quantità di dettagli e aspetti singoli che la direzione dell'Unione svizzera per la protezione civile ha deciso di dedicare al tema «Protezione civile, dove stai andando?» l'ultima edizione della rivista «Protezione civile» dell'anno 1990.

Affinché non abbia a sorgere la censura spesso udita che l'intera discussione sulla protezione civile è, come spesso, una comunicazione usa e getta, è inoltre previsto di inserire nella nostra rivista una rubrica suppletiva, intitolata alla «Protezione civile 95». Questa rubrica, in relazione all'incontro di cui sopra, deve nel corso dei prossimi mesi divenire un foro di discussione entro cui saranno trattati tutti i desideri degli addetti alla protezione civile, data risposta alle domande e fatte proseguire a chi di dovere le proposte fatte. Gentili lettrici e cari lettori ci rivolgiamo a Voi, invitandovi a sottoporci in forma scritta i vostri desideri relativi alla protezione civile 95 (brevi indicazioni, domande, testi più lunghi fino a 10 righe o intere relazioni). Sarà nostro compito fare rispondere da specialisti della materia, pubblicare critiche e proposte e abbreviare, se del caso, manoscritti troppo lunghi.

Occorre infine rilevare che intendiamo contribuire con questa iniziativa a un'interessante scambio scritto – e se così vorrete decidere, anche orale di pareri.

Vogliate inviare i Vostri contributi all'Unione svizzera per la protezione civile, redazione «Protezione civile 95», casella postale 8272, 3000 Berna. ▲